

Логинова Евгения Владимировна

**МЕСТО АУТЕНТИЧНОГО ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА В СОДЕРЖАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Данная статья посвящена проблеме содержания социокультурного компонента обучения иностранному языку (ИЯ) в условиях формирования диалогизированной социокультурной компетенции (СКК). Аутентичный песенный материал, обладающий диалогичной природой и наделенный богатым социокультурным потенциалом, представлен как базовая составляющая социокультурного компонента обучения ИЯ и, в то же время, как средство реализации содержания этого компонента.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/22.html](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/22.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (6). С. 89-93. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2010/2/](http://www.gramota.net/materials/2/2010/2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

3. Писатель в своей публицистике выходит на арену путем изучения зорким публицистическим взглядом современных людей в рамках «концепции личности», а также совместного анализа проблем эпохи. Мировоззрение писателя, степень его таланта, позиция граждан считаются основными факторами определения концепции личности.

4. В творчестве Уткира Хашимова концепция человека и мира основывается, в основном, на духовно-нравственных принципах. Эту ситуацию можно проследить в его художественной публицистике, посвященной взаимоотношениям личности и общества («Чистая тетрадь души», «Нарушившие священную клятву», «Белая радуга»).

5. Свойственная публицистике Х. Дустмухаммеда концепция личности вытекает из сравнительного анализа всеобщего социального, духовного, культурного и литературного процессов. Глубокая укорененность духовного наследия народов Востока, в частности, узбекского народа в душе писателя нашло отражение в его заключениях, касающихся концепции личности. Писатель, впитавший в себя религиозные, философские и литературные понятия и взгляды, не колеблется также в процессе анализа больших задач и обосновывает свою прочную публицистическую позицию («Свобода и безопасность: желание равновесия», «Умный смех или смешной ум», «Дни, когда скучал по Ташкенту»).

#### *Список литературы*

1. Дустмухаммед Х. Радости свободного волнения. Ташкент: Маънавият, 2000. 112 с.
2. Хашимов У. Белая радуга. Ташкент: Адабиёт ва санъат, 1984. 76 с.
3. Эркакев А. Критерии свободного волнения // Тафаккур. 2006. № 1.

### **PERSONALITY CONCEPTION INTERPRETATION IN THE UZBEK ARTISTIC SOCIAL AND POLITICAL ESSAYS**

**Saida Bekchanovna Kurbanova**

*Department of Modern Literature Processes  
Institute of Language and Literature named after Alisher Navoi of Uzbekistan Academy of Sciences  
saida-09@mail.ru*

In the article the questions of personality conception in artistic social and political essays are revealed by the example of the works by the prominent writers Utkur Hashimov and Hurshid Dustmuhammed. In U. Hashimov's social and political essays society and personality relations are based on spiritual-moral principles. In H. Dustmuhammed's social and political essays personality conception follows from the comparative analysis of common social, moral and literary criteria.

*Key words and phrases:* artistic social and political essays; personality; society; author's conception; personality conception; nationality.

УДК 372.881.1

*Данная статья посвящена проблеме содержания социокультурного компонента обучения иностранному языку (ИЯ) в условиях формирования диалогизированной социокультурной компетенции (СКК). Аутентичный песенный материал, обладающий диалогичной природой и наделенный богатым социокультурным потенциалом, представлен как базовая составляющая социокультурного компонента обучения ИЯ и, в то же время, как средство реализации содержания этого компонента.*

*Ключевые слова и фразы:* социокультурный компонент обучения ИЯ; диалогизированная социокультурная компетенция; диалогичная природа аутентичного песенного материала.

**Евгения Владимировна Логинова**, к. пед. н., доцент  
*Кафедра лингвистики и переводоведения  
Институт международного образования и языковой коммуникации  
Национальный исследовательский Томский политехнический университет  
v\_evgenija@mail.ru*

### **МЕСТО АУТЕНТИЧНОГО ПЕСЕННОГО МАТЕРИАЛА В СОДЕРЖАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ®**

В настоящее время овладение ИЯ и приобщение к инокультуре, необходимое для реализации эффективного диалога между представителями разных культур, связано с формированием диалогизированной СКК.

Данная компетенция предполагает исследование и изучение социокультурной специфики страны изучаемого языка, которая должна составлять содержание социокультурного компонента обучения ИЯ. При этом важно установить, какое место занимает аутентичный песенный материал в содержании данного компонента.

Установлению содержания социокультурного компонента обучения ИЯ уделяли внимание в своих работах отечественные и зарубежные ученые (В. В. Сафонова, З. Н. Никитенко, О. М. Осиянова, И. Л. Бим, Р. П. Мильруд, М. А. Богатырева, П. В. Сысоев, А. В. Хрипко, М. Вугам, G. Zarate, G. Neuner и др.). В содержании социокультурного компонента выделены лингвострановедческий, культурный аспекты (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, S. Benavada, Г. Д. Гарза, М. Вугам, З. М. Никитенко, О. М. Осиянова, А. В. Хрипко и др.), ментальный аспект (Т. В. Корнилова, Е. Л. Григоренко, Р. П. Мильруд и др.), социолингвистический аспект (Р. Белл, Ю. А. Сеница, А. В. Гусева и др.). О. А. Бондаренко, С. М. Колова, И. Я. Лупач установили в содержании указанного компонента блоки знаний, обеспечивающие вхождение в инокультуру, среди которых культурологическому, лингвистическому и социальному блокам уделяется особое значение.

Комплексный подход к определению содержания социокультурного компонента обучения ИЯ представлен в работе П. В. Сысоева [9, с. 80-90]. По мнению автора, содержание данного компонента должны составлять следующие элементы: социальная коммуникация, национальная ментальность и национальное достояние. Данный подход подчеркивает взаимосвязь и взаимообусловленность элементов, отражающих социокультурную специфику, а также представляет национальное достояние как средство реализации этих элементов. Однако, учитывая заданную нами проблематику, следует конкретизировать выделенные автором составляющие социокультурного компонента и показать, как содержание этих составляющих может быть реализовано на уровне аутентичного песенного материала.

Социокультурный компонент содержания обучения ИЯ при формировании диалогизированной СКК, по нашему мнению, включает следующие элементы: особенности мировосприятия (авто- и гетеростереотипы носителей языка); мировоззрения (мировоззренческие установки); особенности коммуникативного поведения социокультур (речевые и неречевые стереотипы); характеристики их представителей (эмоциональные и психологические); аутентичный песенный материал, представленный как достояние страны изучаемого языка (на уровне национальной культуры и социокультур); отражение элементов содержания социокультурного компонента; эффективное средство формирования диалогизированной СКК.

Знакомство с особенностями социокультурного мировосприятия, мировоззрения предполагает выявление, исследование, осознание обучающимися через аутентичный песенный материал иноязычных стереотипов мировосприятия, приобщение к идеалам, ценностям, стремлениям, характеризующим представителей социокультур и воспринимаемым нами как стереотипные мировоззренческие установки.

Овладение особенностями коммуникативного поведения представителей социокультур на материале аутентичных песен предполагает формирование у обучающихся стереотипов коммуникативного поведения, что обеспечивает реализацию эффективного межкультурного диалога на вербальном уровне.

Исследование особенностей мировосприятия, мировоззрения, овладение стереотипами коммуникативного поведения носителей языка при работе с песенным материалом позволяет формировать у обучающихся адекватную реальности картину страны изучаемого языка, развивает их способность устанавливать, интерпретировать стереотипные характеристики представителей социокультур, коммуникативно приемлемо описывать их социокультурные портреты.

Песенный материал, представленный нами как базовая составляющая социокультурного компонента обучения ИЯ, обеспечивает реализацию содержания данного компонента, способствует при этом формированию диалогизированной СКК. Данный факт во многом объясняется диалогичной природой аутентичных песен.

Во-первых, в аутентичных песнях эффективно диалогизируют, гармонично сочетаются, взаимно дополняют в информативном плане два начала: музыкальное (музыкальный язык) и поэтическое текстовое (вербальный язык). Благодаря наличию в песнях двух взаимодействующих каналов (музыкального и вербального) кодирования информации, при работе с аутентичными песнями их культурная нагрузка передается наиболее полноценно, глубоко осознается обучающимися.

Во-вторых, аутентичные песни, как творения носителей языка и культуры, реализуют обмен информацией, то есть эффективный диалог между представителями социокультур внутри национальной, между национальными культурами на международном уровне. Песни – это то, что объединяет, сближает людей разных наций, социокультурных сообществ. Вместе с этим, песни являют собой фактор, отличающий представителей разных этносов, поколений, национальностей. Однако это отличие не провоцирует разобщенности и не приводит к межкультурным конфликтам, а воспитывает уважительное отношение к уникальности культур, учит понимать и принимать их различия. Таким образом, аутентичные песни являют собой способ реализации бесконфликтного, а значит эффективного диалога культур, основанного на взаимном понимании и уважении.

Рассмотрим, как диалогичная природа аутентичных песен способствует реализации содержания социокультурного компонента и обеспечивает эффективность формирования диалогизированной СКК.

Благодаря наличию музыкальной основы, аутентичные песни традиционно относят к числу образцов музыкального творчества представителей социокультур, составляющих в единстве музыкальную культуру нации. Значимость музыки в воспитании культурной личности и общества подтверждена в работах зарубежных и отечественных исследователей. Так, были рассмотрены различные аспекты музыкальной психологии и социологии (Л. С. Выготский, Г. Г. Газдюк, А. Б. Гольденвейзер, В. Н. Готсдинер, Г. Н. Кечхуашвили, В. В. Медушевский, Е. В. Назайкинский, Б. М. Теплов, З. Фрейд, М. Amont, M-F. Castarède, С. Gérard, E. Lecourt, В. Madiot, J-M. Sesa и др.). Рядом ученых проведены фундаментальные исследования о влиянии музыки на человеческий организм (Б. В. Асафьев, А. Вахеметс, Т. Б. Гальцева, Т. Н. Гнилова, Ю. Давыдов, Н. М. Догель, А. Катев, И. П. Павлов, И. М. Сеченов, А. Сохор и др.). Особенности музыкально-эстетической деятельности человека и музыкальной культуре, как способу бытия человека, посвящены работы Б. В. Асафьева, Д. Б. Кабалевского, В. Кокера, Ю. А. Кремлева, А. Н. Сохора, Е. Точа, М. Холла, В. Н. Холоповой, Т. В. Чередниченко и других. Эмоциональное переживание, как основное условие восприятия музыки, отмечали крупнейшие философы, писатели и композиторы (Аристотель, Платон, Гиппократ, Л. Бетховен, В. И. Ленин, Ф. Мендельсон, А. Стендаль, Л. Толстой, И. Тургенев, Д. Шостакович и др.). Благодаря этим исследованиям стало известно о физиологическом и психическом воздействии музыки на организм человека, так как при прослушивании музыки психолого-физиологические проявления вызываются в сенсорной, вегетативной, двигательной и интеллектуальной сферах человека.

Многочисленные исследования свидетельствуют о важной роли музыки в жизни отдельного человека, в его духовном, психическом и интеллектуальном развитии, о значимости музыки в жизни нации и человеческой цивилизации в целом. Как отмечает Т. Н. Гнилова, «музыкальное искусство издавна занимает почетное место в ряду стабильных и общезначимых ценностей, украшающих собой человеческую жизнь. При всеобщей и повсеместной любви к музыкальному искусству вообще, особенно привлекательным и притягательным становится жанр песни...» [4, с. 46]. Песни занимают приоритетное положение в иерархии музыкальных пристрастий людей разных национальностей, возрастов, социальных принадлежностей. И данный факт не следует объяснять общедоступностью и простотой песенного жанра. Пристрастие людей к песням объясняется мощной содержательной смысловой насыщенностью песен, единством мелодического, стихотворного, исполнительского и нередко танцевально-двигательного начал.

Исследование и приобщение к культуре через музыкальную мелодику ее песен не является чуждым человеческой природе. Природа заложила в человека способность воспринимать родную культуру через музыкальные звуки этой культуры. Песни присутствуют в жизни каждой семьи, каждого человека. Общеизвестным и достоверным является тот факт, что ребенок, находясь еще в утробе матери, способен улавливать мелодику звуков, и именно это готовит его к дальнейшему восприятию звуков речи родной культуры. Грудной ребенок не различает звуков языка, не понимает слов, но чувствует настроение мелодии, ощущает мелодичность звуков родного языка. С момента рождения посредством колыбельных напевов матери ребенок впитывает ритм родной культуры. Вместе с этим, через восприятие национальной мелодики песен у ребенка формируются музыкальная культура, культурное самосознание, основы национального мировосприятия, ассимилируется национальная психология, устанавливается мировоззренческая позиция и поведенческие нормы. Тот факт, что восприятие и осознание родной культуры через мелодику национальных песен свойственно человеческой природе, дает возможность учитывать эту природную способность обучающихся при приобщении к инокультуре. При этом обучающихся следует научить слышать ритм и голос звучащей иноязычной культуры. Это позволит им обнаружить в инокультуре то, что не поддается описанию словами этой культуры, то есть то, что чувствуют только ее носители.

Музыкальное начало в песнях делает вхождение в новую культуру более плавным, положительно ориентированным, позволяет почувствовать родство и принять различия культур, лучше понять носителей других культур. Сам факт различия песенной мелодики у разных наций говорит о том, что песни озвучивают голос культуры, являют собой звучащую культуру нации. Существование музыкальной культуры осуществляется за счет наличия ее музыкального языка, пренебрегать информативностью и значимостью которого не следует при стремлении к полноценному осознанию и положительному восприятию особенностей культуры страны изучаемого языка.

Музыкальный язык аутентичных песен является не менее информативным в плане познания особенностей культуры и ее носителей, чем вербальный язык. Музыкальный язык воспринимается всеми слушающими независимо от национальной и социокультурной принадлежности. Благодаря своему эмоциональному настрою и культурной маркированности музыкальный язык позволяет услышать и понять то, что не способен передать вербальный язык песни. Не случайно человек, не знающий ИЯ, способен по настроению музыкальной стороны песни догадаться о ее содержании.

В песнях музыкальный и вербальный языки представлены во взаимообусловленном диалогичном единстве, они имеют много общего, дополняют друг друга. Музыкальный язык культуры отражается в мелодии, звучании музыкальных инструментов, экстериоризируется в голосе исполнителя. Язык вербальный представлен в тексте песни. Диалогичное единство музыкального и вербального языков обуславливает смысловую целостность песни, ее значимость как отражения культуры.

Связь музыкального и вербального языков подтверждена отечественными исследователями (И. А. Андреева, Б. В. Асафьев, Т. Н. Гнилова, В. В. Медушевский, Е. В. Назайкинский и др.), подробно рассматривалась в работах зарубежных ученых не только в частно-научном лингвистическом, семиотическом, музыковедческом аспектах, но и с философско-культурологической позиции.

Еще древние философы обращали внимание на близость этих двух явлений. Общим началом для вербального и музыкального языков является *звук* и *ритм*. В мифологии и философии Древнего Востока указывали на то, что звуки и их ритмическая организация лежат в основе музыкального и вербального языков. Ритм мировой музыки («*musica mundana*») составляет основу Вселенной, мировой цивилизации. Человек при этом, как творение природы, живя по музыкальному ритму Вселенной, озвучивает этот ритм через звуки вербального языка и творимую им музыку. «Человек, как часть Вселенной, запрограммирован на музыку самой природы, которая дала ему как всякому живому существу, моторно-ритмическое чувство, наделив его при этом способностью говорить, творить музыку и песни» [Там же, с. 26].

Следовательно, музыкальный и вербальный языки существуют и функционируют по одному ритму. Общность этих языков проявляется на разных уровнях: фонетическом и синтаксическом. Ритмика, интонационность, эмоциональность свойственны и музыке и речи. Наиболее четко связь музыкального и вербального языков проявляется в песнях, где ритм слов и мелодии приведены к одному, общему знаменателю. Речь идет о песнях, основанных на речитативе (рэп, регги, хип-хоп, рок). Здесь музыкальный и вербальный языки наделены сходной артикуляцией, обеспечивающей единство их ритма, темпа, настроения, интонации и смысла. Ритм произнесения слов и ритмика мелодии, голоса соответствуют и дополняют друг друга.

Следовательно, сведения об иноязычной социокультурной реальности и ее представителях воплощены и проявляются не только в вербальном, но и музыкальном языках. По сути, через музыкальные образы отражены все формы бытия носителей языка. Этот факт обуславливает интерес к исследованию музыкального и вербального языков аутентичных песен при формировании диалогизированной СКК. При этом исследованию социокультурной маркированности музыкальной стороны песни следует уделять такое же важное значение, как и изучению вербальной информации текста о социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

Интерес к аутентичным песням при формировании диалогизированной СКК объясняется еще и тем, что аутентичные песни способны реализовывать эффективный диалог социокультур и национальных культур. Создавая свои песни, автор рассказывает на вербальном и музыкальном языках о своем культурном сообществе представителям других социокультур. Тем самым, происходит диалог социокультур внутри национальной культуры. При восприятии и осознании социокультурной информации через аутентичные песни происходит диалог национальных культур.

Аутентичные песни, как правило, содержат определенную проблематику. Они являются реакцией на проблему, в определенной степени волнующую всех членов социокультуры. При этом автор аутентичной песни использует музыкальный и вербальный языки, доступные и приемлемые для той социокультуры, к которой он относится или обращается, чтобы сделать рассматриваемую им проблему более понятной. В песнях через вербальный язык автор представляет отношение к определенной проблеме, подходы к ее решению, описывает коммуникативное поведение представителей социокультур в определенных жизненных ситуациях. Музыкальный язык автора подтверждает вербальную информацию и позволяет выявить чувства, эмоции, психологические и эмоциональные черты представителей социокультур.

Являясь выразителями общественного мнения, аутентичные песни свидетельствуют о единстве видения реальности представителями культурного сообщества, о схожести их мировоззренческих убеждений, взглядов, мировосприятия, коммуникативного поведения, психологических черт. Таким образом, через аутентичные песни передаются стереотипы мировоззрения, мировосприятия, отражаются стереотипы коммуникативного поведения и характеристики, присущие всей социокультуре.

Инструментом извлечения социокультурной информации может служить социокультурный модус как информационно-поисковая стратегия, сформированная у обучающихся при работе с аутентичными песнями. Благодаря данной стратегии обучающиеся способны обнаружить в аутентичных песнях сведения о специфике изучаемой культуры, осознать эти сведения и адекватно использовать их при реализации эффективного межкультурного диалога.

Подводя итог вышеизложенному, отметим, что реализация содержания социокультурного компонента обучения ИЯ при формировании диалогизированной СКК обеспечивается при включении аутентичного песенного материала как базовой составляющей данного компонента. Аутентичные песни передают в вербальной и музыкальной формах информацию о специфике страны изучаемого языка, а, следовательно, отражают все элементы содержания социокультурного компонента. Диалогичная природа аутентичных песен обеспечивает полноценность трансляции, глубину восприятия и осознания обучающимися информации о социокультурной специфике страны изучаемого языка, что подтверждает целесообразность их использования при формировании диалогизированной СКК.

*Список литературы*

1. **Андреева И. А.** Использование разножанровой молодежной музыки в обучении монологической речи учащихся-подростков: дисс. ... к.п.н. Пятигорск, 2002. 194 с.
2. **Выготский Л. С.** Психология искусства. М., 1975. 576 с.
3. **Газдюк Г. Г.** К исследованию восприятия современной музыки: принцип абстрагирования: дисс. ... к. искусствоведения. М., 1996. 182 с.
4. **Гнилова Т. Н.** Обучение ИЯ с опорой на популярную песенную мелодику (англ. яз.): дисс. ... к.п.н. М., 2001. 179 с.
5. **Медушевский В. В.** Строение музыкального произведения в связи с его направленностью на слушателя: автореферат дисс. ... к. искусствоведения. М., 1970. 24 с.
6. **Назайкинский Е. В.** О психологии музыкального восприятия. М.: Музыка, 1972. 383 с.
7. **Риске И. Э.** Формирование социокультурной компетенции у учащихся старшей ступени обучения на материале англоязычной поэзии: дисс. ... к.п.н. СПб., 2000. 259 с.
8. **Сайфуллина М. В.** Музыкально-эстетическое воспитание как социокультурный процесс: дисс. ... к. культурологических наук. Томск, 2002. 182 с.
9. **Сысоев П. В.** Социокультурный компонент обучения американскому английскому: содержание и структура // Культуроведческие аспекты языкового образования: сборник научных трудов / под ред. В. В. Сафоновой. М.: Евршкола, 1998. С. 80-90.
10. **Сысоев П. В.** Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 12-17.
11. **Amont M.** Une chanson: qu'y a-t-il à l'intérieur d'une chanson? Paris, 1994. 84 p.
12. **Byram M., Zarate G., Neuner G.** La compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1997. 124 p.
13. **Castarède M. F.** Chanter dans un chœur. Une expérience psychologique positive // Journal des psychologues. Paris, 2003. № 209. P. 29-31.
14. **Lange A.** Stratégie de la musique. Bruxelles, 1986. 121 p.
15. **This B.** De la musique avant toute chose // L'Aube des sens. Paris, 1981. P. 65-87.

**THE PLACE OF AUTHENTIC SONG MATERIAL IN THE CONTENTS  
OF THE SOCIO-CULTURAL COMPONENT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING**

**Evgeniya Vladimirovna Loginova**

*Department of Linguistics and Translation Theory  
Institute of International Education and Language Communication  
National Research Tomsk Polytechnic University  
v\_evgenija@mail.ru*

The article is devoted to the problem of the contents of the socio-cultural component of foreign language (FL) teaching under the conditions of the formation of dialogue-like socio-cultural competence (SCC). Authentic song material having dialogue-like nature and allotted with rich socio-cultural potential is presented as the basic part of the socio-cultural component of FL teaching and at the same time as the means of the realization of this component contents.

*Key words and phrases:* socio-cultural component of FL teaching; dialogue-like socio-cultural competence; dialogue-like nature of authentic song material.

УДК 821.161.1-1+929 Бродский

*Статья определяет черты образа глоболизирующегося человека в его художественной творческой реализации на материале поэзии И. Бродского. Автором особо отмечается, что творческий гений поэта предвосхитил путь к глобальному обществу, по которому сегодня движется человечество в начале XXI века, открыв перед читателем внутренний мир лирического героя, современника, наблюдающего эти процессы и остро переживающего их последствия.*

*Ключевые слова и фразы:* глоболизирующийся человек; глобализация; поэзия И. Бродского; деконструкция личности; внутренняя изоляция.

**Евгения Викторовна Лысенко**, к. филол. н.

*Кафедра общего литературоведения и журналистики  
Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского  
lysenkoev@list.ru*

**ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ И. БРОДСКОГО КАК ГЛОБАЛИЗИРУЮЩИЙСЯ ЧЕЛОВЕК<sup>©</sup>**

**Статья выполнена в рамках гранта Президента Российской Федерации для государственной поддержки молодых российских ученых (проект МК-941.2009.6).**

Сегодня глобализация в жизни человечества представляется объективным, необходимым процессом, формирующим некое «мировое общество», которое выходит за национально-государственные границы и обретает универсальные параметры - политико-экономические, социально-культурные, экологические.